EH Bildu Nafarroa talde parlamentarioari atxikitako foru parlamentari Bakartxo Ruiz Jaso andreak idatziz erantzuteko galdera egin du (10-21/PES-00232). Hauxe da horri buruz Herritarrekiko Harremanetako kontseilariak ematen dion informazioa:

Herritarrekiko Harremanetako Departamentuak bi motatako eginkizunak betetzen eta gauzatzen ditu bere hizkuntza planari buruz: batetik departamentu gisa jarduten du, eta bestetik Euskarabidea gisa, aholku eta laguntza emanez eta departamentu guztiekiko koordinazio lanak eginez.

Egindako galderei erantzunez, hasteko, departamentuaren hizkuntza plana garatzearren egin behar izan diren ekintza eta lan batzuk zehaztuko ditugu.

Plan hori egiteko, 4. puntuan zehaztutako jarraibideei jarraitu diegu. *Antolaketa-egitura eta jarraipena*.

Horretarako, departamentuak teknikari bat eta departamentuaren hizkuntza planaren arduradun bat izendatu ditu.

Lehenengo bilera bat egin zen plana aurkezteko, eta, gero, zenbait bilera tekniko ere egin ziren departamentuak eta Euskarabideak izendatutako pertsonen artean, planaren garapenari eta ezarpenari buruzko aholku- eta akonpainamendu-lanak egiteko.

Horretaz gainera, azarorako departamentuen arteko batzorde teknikoaren bilera bat programatu da.

Departamentuaren hizkuntza planaren ezarpenean parte hartzen duten pertsonek 2020ko azaroaren 4an prestakuntza jaso zuten, eta azarorako beste prestakuntza-ekintza batzuk planteatu dira.

Plana garatzeko, besteak beste honako unitate hauekin elkarlanean ari gara:

• Departamentua (planaren arduradunak, koordinazio-teknikariak, idazkaritza teknikoak, kabinetea)

• Euskarabidea (Hizkuntza Baliabideen Zerbitzua-Euskara Administrazio Publikoetan Garatzeko Zerbitzua)

• Komunikazio Zerbitzua-Gobernuaren Eledunaren Bulegoa

• Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusia

**Lehenengo galderaren erantzuna:**

* Zertan dago Herritarrekiko Harremanetako Departamentuaren hizkuntza planaren garapena? **Zein da departamentu honetan ezarritako sei helburuen baitan zehaztu diren jarduketa ildoetako bakoitza betetzeko epea?**

Jarraian, honako hauek zehaztuko ditugu: hizkuntza planaren jarduketa-ildoak, arduraduna eta ezarritako helburuen betetze-egoera.

1. **helburua: lehentasunezko unitate organikoetan hizkuntzaren derrigortasuna ezartzea**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Lehentasunezko unitateak identifikatzea, derrigortasunari dagokionez | Departamentua eta Euskara Administrazio Publikoetan Garatzeko Zerbitzua (EAPGZ) | Egina |
| Plantilla Organikoan sartu beharreko lanpostu elebidunen kopuruari buruzko txosten-proposamena egitea | EAPGZ eta FPZN | Egina |
| Balorazioa egin ondoren, txostena Funtzio Publikoari igortzea, sindikatuekiko negoziazioa hasteko | Departamentua | Egina |
| Proposamena negoziatzea Funtzio Publikoaren Negoziazio Mahaian | Departamentua, Euskarabidea eta Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusia | Egina |
| Sindikatuekiko negoziazioaren ondoren, hizkuntza-eskakizuna esleitu beharrekoa duten lanpostuak zehaztea | Departamentua, EAPGZ eta FPZN | Egina |
| Hizkuntza-eskakizuna esleituta daukaten lanpostuei buruzko txosten teknikoak egitea | EAPGZ | Egina |
| Txosten teknikoak aztertu ondoren, behin betiko onestea Plantilla Organikoan hizkuntza-eskakizuna eduki beharreko lanpostuak | Departamentua | Egina |
| Lanpostuen proposamena Funtzio Publikoari igortzea | Departamentua | Egina |

Herritarrekiko Harremanetako Departamentuaren kasuan, 2015-2019 legegintzaldian departamentuak bete zituen lehenengo helburuan proposatutako ekintza guztiak, eta proposatutako lanpostuei euskara-ezagutza esleitu zitzaien ekainaren 18ko 71/2019 Foru Dekretuaren bidez, zeinak Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren eta haren erakunde autonomoen plantilla organikoa aldatzen baitu.

**2. helburua. Lehentasunezko unitate organikoetara esleitutako departamentu-langileei euskarazko prestakuntza eskaintzea**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Prestakuntza Atalari hizkuntza-eskakizunen behin betiko proposamena igortzea | Departamentua | Garatzen ari da |
| Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atalari eskatzea Ikaskuntza eta Hobekuntza Plan bat taxutu dezan | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Hizkuntza-eskakizuna esleitu ez zaien langileen komunikazio-premiak aztertzea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala | Datozen hilabeteetan |
| Departamentuari ikaskuntza eta prestakuntza plan bat aurkeztea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala | Datozen hilabeteetan |
| Prestakuntza plana inplikatutako pertsonen beharren arabera egokitzea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Plana onestea eta langileen prestakuntza hastea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Ikaskuntza eta prestakuntza gauzatzea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala | Datozen hilabeteetan |

Euskarabidearekin batera, Departamentua euskara-ezagutzari buruzko diagnostiko bat ari da egiten lehentasunezko unitateetakoak diren postuak betetzen dituzten pertsonen artean, hizkuntza-beharrizanak identifikatzeko eta ikasketa-plana egiteko.

**3. helburua. Behar diren neurriak hartzea, eskatzen duten pertsonei arreta euskaraz eman dakien**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Hizkuntza-irizpideen gida bat idaztea, herritarrei arreta bi hizkuntzetan emateko | EAPGZ | Garatzen ari da |
| Jardute-protokolo bat zehaztea, arreta bi hizkuntzetan emateko hizkuntza-irizpideen gida aplikatzeko | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Gida nola jendearenganatuko den erabakitzea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |

Euskarabidea aholku-zerrenda bat prestatzen ari da, lehen erantzun presentzial edo/eta telefonozkoa emateko. Departamentuak hori ezagutarazteko protokolo bat eginen du.

**4. helburua. Herritarrei idatzizko informazioa (digitala eta paper bidezkoa) ele bitan ematea**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Itzulpen-beharren koordinazioaren eta idatzizko dokumentazioa analizatzearen ardura izanen duten pertsonak/unitateak izendatzea | Departamentua | Garatzen ari da |
| Gabeziak eta hutsak identifikatu eta lehentasunak ezartzea | Departamentua eta EAPGZ | Garatzen ari da |
| navarra.es atariaren arduradunarekin koordinatzea | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Egina, garatzen ari da |
| navarra.es-en ostatatuta ez dauden webekin lehentasunak ezartzea | Departamentua eta Itzulpen Zerbitzua | Egina |
| navarra.es-en ostatatuta ez dauden webetarako aurreikustea zein baldintza bete behar dituzten elebidunak izateko | Departamentua | Garatzen ari da |
| Departamentuaren aplikazioak direla-eta lehentasunak ezartzea, elebidunak izan daitezen | Departamentua eta Itzulpen Zerbitzua | Garatzen ari da |
| Inprimaki eta formulario elebidunak eskaintzea | Departamentua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Izapideen fitxak ele bitan argitaratzeko prozedura | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Izapide-fitxa guztiak ele bitan argitaratzea | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Gardentasunaren Atarian argitaratzen denaren zirkuitua zehaztea | Gardentasunaren Ataria eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Itzulpen-eskaerak egiteko jarraibideak egitea | Departamentua eta Itzulpen Atala | Egina |

Departamentuak sistema berri bat jarri du, Euskarabideak diseinatua, itzulpenak eskatu eta kudeatzeko. Zerbitzu bakoitzeko pertsona bat edo gehiago izendatu dira, eta horiek izanen dira eskaerak egiteko baimena dutenak; halaber, departamentuaren eskaera guztien arduraduna izendatu da. Euskarabideak tresna informatiko bat eskuratu du, hura erabiltzeko jarraibideak eman ditu, eta eskatzaileei prestakuntza eman die.

Hizkuntza planaren 2.4 puntuan komunikazioen eta baliabideen diagnostikoa egin zen, eta osatzen ari da.

Gardentasun Atarian argitaratzen denaren zirkuitua zehazteko garaian, lehentasuna eman zaie aurreproiektuei eta foru lege eta foru dekretuen proiektuei. Horretarako, Gobernuaren Idazkaritzako eta Araugintzako Zerbitzuak komunikatutako prozedura bat badago.

Gaur egun, pandemiaren inpaktua dela eta, lehentasuna eman zaio informazio digitalaren arloko jarduketak egiteari. Esparru horretan, Aurrerapen Digitalerako Zerbitzuak, hala eskatzen duten departamentuei, elebidunak izateko egokiak diren formatuetan eskaintzen dizkie webetarako eta aplikazioetarako euskarriak.

Kontuan hartuta lehentasuna eman zaiela informazio digitalaren arloko ekintzei, bi eremutan jardun dugu batez ere: web orriak eta izapideak.

Departamentua lanean ari da navarra.es Atariaren Atalarekin eta Euskarabidearekin batera, navarra.es-en ostatatuta zerbitzuak eta izapideak eskaintzen dituzten web orri propioen eta gaikako weben diagnostikoa egiteko eta ele bitan egon daitezen beharrezkoak diren ekintzak egiteko. Horrez gain, departamentua eta Euskarabidea navarra.es ataritik kanpo ostatatutako web propioen diagnostikoa egiten ari dira.

Arlo horretan egindako ekintza guztiek erantzuten diote herritarrengan eragin handiagoa izatearen irizpideari.

**1. Web orriak**

**1.1. Web orri propioak**

Lehenik eta behin, web orri propioak identifikatu dira. Jarraian, haien hizkuntza-egoeraren diagnostiko bat egin da. Aldi berean, identifikatu egin dira webetara eramaten diren informazio-fluxuak eta aipatu web orrietan egiten diren edizioen eta ekintzen arduradunak. Hori eginda dagoelarik, jardunerako protokolo bat taxutzen da departamentua, Euskarabidea eta, kasua bada, weben arduradunak koordinaturik, edukien jarraipena, zuzenketa, itzulpena eta edizioa egite aldera.

Edozein ekintza egiteko orduan, lehentasuna ematen zaie herritarrengan inpaktu handiena dutenei.

Herritarrekiko Harremanetako Departamentuaren kasuan, honako hauek dira identifikatutako web orri propioak:

* Bakea eta Bizikidetza
* Next Navarra
* Foros Navarra – Europa
* Euskarabidea

Horien hizkuntza-egoera honako hau da:

* Bakea eta Bizikidetza

Euskarabideak ele bitan ez zeuden atal batzuk identifikatu zituen, itzulpenak egin eta igorri ziren, eta departamentua arduratu zen argitaratzeaz. Gaur egun weba ele bitan dago.

* Next Navarra

Euskarabideak ele bitan ez zeuden atal batzuk identifikatu zituen, itzulpenak egin eta igorri ziren, eta departamentua arduratu zen argitaratzeaz. Gaur egun weba ele bitan dago.

* Foros Navarra - Europa

Web hori 2021eko udaberrian eguneratu da. Lehenago weba gaztelaniaz zegoen, eta eguneratzeko garaian departamentua Euskarabidearekin bildu zen. Elkarlanean aritu ziren, weba aldi berean eguneratuta eta ele bitan argitara zedin.

* Euskarabidea

Webaren eduki osoa ele bitan argitaratzen da.

**1.2. Gaikako web orriak**

Gaikako web orriak, izenak adierazten duen bezala, gaiei lotuta daude, eta ez departamentuei, zeren eta gaiak, orokorrean, egonkorrak baitira eta departamentuak, berriz, legegintzalditik legegintzaldira alda baitaitezke. Esparru honetako lana, hala eta guztiz ere, departamentuekin egin da.

Gaikako weben kasuan, departamentua da edukiak sortzeko ardura duena, eta navarra.es Atariaren Atala, berriz, haren kudeaketaz arduratzen den unitatea da. Web horiek nahiko estatikoak dira, eta gaur egun berrikusiak, gaurkotuak eta formatu berriz jantziak izaten ari dira.Modu koordinatuan lan egiten ari da departamentuaren, navarra.es Atariaren Atalaren eta Euskarabidearen artean, gaikako web horiek hobetzeko lanak (azala, izapideak eta beste web eduki batzuk barne) egiten direnean, web orri elebidunak sor daitezen.

Herritarrekiko Harremanetako Departamentuaren kasuan Kanpo Ekintzakoa da gaikako orri bakarra. Horren hizkuntza-egoera honako hau da:

* Gaikako web hori eguneratuta eta ele bitan dago. Horretarako, Euskarabidearekin eta Komunikazio Zerbitzua-Gobernuaren Eledunaren Bulegoarekin elkarlanean euskaratu da gaikako web hori. Orri nagusia ele bitan dago, eta izapideen izenak gaztelaniaz daude, orain arte ez zaiolako ekin aldi baterako izapideak euskaratzeari. Asmoa da laster euskaratzen hastea urtero aldaketa handirik gabe errepikatzen diren aldi baterako izapideak.

**2. Izapideak**

Izapideei dagokienez, ikusten ari da denboran egonkorrak diren izapide batzuk badaudela, epe jakin batzuk badituztenak.

Lehentasunak ezarri dira jarduketa-irizpideetan, izapideak elebidunak izan daitezen, eta lanean hasi gara denboran egonkorrak diren eta erabiltzaile gehiago dituzten izapideak ere prestatzeko.

Horretarako, izapideen, sarrera-kopuruaren eta izapide horiek editatzen dituzten pertsonen diagnostikoa egin da, eta, aurreko puntuan bezala, departamentuarekin, Euskarabidearekin eta navarra.es Atariaren Atalarekin lankidetzan ari gara.

Izapide egonkorren itzulpena egiteko protokolo bat taxutu da, eta izapide-editoreei prestakuntza ematen ari zaie, lan hori autonomiaz egin dezaten.

Departamentuak bi izapide iraunkor ditu, bi zuzendaritza nagusitan banatuak: bat Bakearen, Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Zuzendaritza Nagusian, eta bestea Kanpo Ekintzako Zuzendaritza Nagusian.

Bakearen, Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Zuzendaritza Nagusiaren izapidea euskaratu da, eta Kanpo Ekintzako Zuzendaritza Nagusiaren izapidea itzultzeko prozesua abiatzen ari da.

Dagoeneko, departamentuak, Euskarabidearekin lankidetzan, aldi baterako irekitzen diren izapideak euskaratzeko prozesuari ekin dio, izapide horiek identifikatuz.

Lehentasunezko arreta jarri behar zaie foru lege eta dekretuen aurreproiektu eta proiektuei, eta horretarako badago prozedura bat, Gobernuko Idazkaritzaren eta Araugintzaren Zerbitzuak jakinarazia.

**5. helburua. Herritarrak artatzen diren espazio fisikoen errotulazioa eta informazio elebiduneko elementuak (bulegoak, arretaguneak): hizkuntza-paisaia.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Fitxa bat sortzea jardun behar den tokietarako | EAPGZ | Egina |
| Fitxa osatzea jardun behar den tokietarako | Departamentua | Egina |
| Fitxa bat sortzea jardun behar den tokien diagnostikoa egiteko | EAPGZ | Egina |
| Diagnostikoa osatzea unitate bakoitzeko langileekin | Departamentua | Egina |
| Fitxa aztertzea proposamena egiteko | EAPGZ | Egina |
| Itzulpen Atalera bidaltzea | Departamentua | Ez da beharrezkoa izan |
| Elementu berriak jartzea | Departamentua | Ez da beharrezkoa izan |
| Lanpostuen identifikazioa diseinatzea | EAPGZ | Egina |
| Lanpostuak identifikatzea | Departamentua | Egina |

**Hizkuntza-paisaia, errotulazioaren gaineko txostena**

Errotulazioaren gaineko txostena egin da, eta hizkuntza-paisaiari buruzko informazioa biltzeko erabili beharreko metodologia adostu dute Euskarabideko teknikariek eta departamentuko solaskideek. Horretarako, errotulazioaren argazkiak egin eta egoitza eta/edo lehentasunezko unitate bakoitzari dagozkion fitxak osatu dira. Horiek egiteko, aprobetxatu egin dira, kasu batzuetan, Euskarabideko teknikariek Departamentuaren egoitzetara eginiko bisitak; eta, beste batzuetan, Departamentuko pertsonek egin dituzte. Txostena 2021eko ekainaren 14an aurkeztu zitzaion departamentuari.

Aipatu txostena egiteko, honako egoitza hauek aztertu dira:

* Kanpo Ekintzako Zuzendaritza Nagusiaren egoitza
* Bakearen, Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Zuzendaritza Nagusiaren egoitza
* Euskarabidea

Txostenetik ateratako datu orokorrak honako hauek dira:

Hiru egoitzetako errotulazioa ele bitan dago eta, beraz, ez da egokitzeko proposamenik aurkeztu. Euskarabidearen kasuan, apenas dagoen errotulaziorik, oraindik horretan ari baitira, Irisgarritasun Unibertsalari buruzko ekainaren 14ko 12/2018 Foru Legea txertatu eta betetzeko, eta hizkuntza inklusiboa eta sexismorik gabekoa erabili behar da, Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunari buruzko apirilaren 4ko 17/2019 Foru Legeak agintzen duen bezala.

**Identifikatzaileak, pinak**

Euskarabideak pinak eta mahai gaineko identifikatzaileak sortu ditu, eta Departamentua hizkuntza-eskakizuna duten langileen eta eskatzen duten pertsonen artean horiek banatzen ari da, herritarrek jakin ahal izan dezaten zein unitatetan ematen den zerbitzu elebiduna.

**6. helburua. Zerbitzu publikoak adjudikatzeko hizkuntza-irizpideak ezartzea**

Zerbitzu publiko horiek ematen dituzten enpresen diagnostiko bat egiten ari da. Heldu den urtean garatuko da.

**Bigarren galderaren erantzuna:**

* Egin al da departamentuaren plantilla organikoan beharko liratekeen hizkuntza-eskakizunen zehaztapena? Hizkuntza plan berriaren arabera, zenbat lanpostutan ezarriko da profil elebiduna? Zein izanen da, guztira, departamentuan izanen diren lanpostu elebidunen portzentajea?

Herritarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetako Departamentuak, 2016-2019 legegintzaldian, euskara-ezagutza esleitu zien 24 lanposturi: horietatik 19ri hizkuntza plana onetsi aurretik, eta beste bosti plan hori onetsi eta gero. Azken horiek ekainaren 18ko 71/2019 Foru Dekretuan argitaratu ziren; dekretu horrek Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren eta haren erakunde autonomoen plantilla organikoa aldatzen du.

Oraingo legegintzaldian, departamentuen berregituraketaren ondoren, lanpostu horietatik 12 beste departamentu batzuei esleitu zaizkie.

Gaur egun, departamentuak, Euskarabidea barnean hartuta, oinarrizko 74 lanpostu ditu eta horietatik 58 dira elebidunak, hau da, % 78,7. Euskarabideko lanpostuak kontuan hartu gabe, departamentuak oinarrizko 19 lanpostu ditu eta horietatik 3 dira elebidunak, hau da, % 15,7.

Bukatzeko, departamentuetan plana inplementatze aldera Euskarabideak eginiko lanak eta betetako funtzioak azalduko ditugu.

Euskarabideak departamentu bakoitzean ditu esleituta euskarako teknikariak, eginkizun hauek betetzeko: aholkularitza, laguntza eta akonpainamendua.

Pertsona horien bitartez honako funtzio hauek bete dira:

* Departamentuarekin eta Komunikazio Zerbitzua-Gobernuaren Eledunaren Bulegoarekin lankidetzan gaikako web orrien diagnostikoa egitea.
* Departamentuarekin lankidetzan web propioen diagnostikoa egitea.
* Departamentuarekin eta Komunikazio Zerbitzua-Gobernuaren Eledunaren Bulegoarekin lankidetzan izapideen diagnostikoa egitea.
* Weben nahiz izapideen edukien fluxuak identifikatzea, jardute-protokoloak sortzeko, xedetzat harturik testuak elebidun izan daitezen, haien zuzenketaren, hobekuntzaren eta itzulpenaren bitartez.
* Lehentasunak ezartzea 4. helburuarekin zerikusia duten jarduketetan.
* Bilera teknikoak egitea departamentu guztiekin.
* Departamentuarekin batera egitea errotulazio-txostena eta hori departamentuei aurkeztea.
* Prestakuntza-saioak ematea.
* Pinak eta identifikatzaileak sortzea.
* Hizkuntza-plangintzarako topagune birtual bat taxutzea Aurrerapen Digitalerako Zerbitzuarekin lankidetzan.

Hori guztia jakinarazten dizut, Nafarroako Parlamentuko Erregelamenduaren 194. artikulua betez.

Iruñean, 2021eko urriaren 4an

Herritarrekiko Harremanetako kontseilaria: Ana Ollo Hualde.